Parakatalogē: Another Look

by Timothy J. Moore

University of Texas at Austin, USA
timmoore@mail.utexas.edu

The concept of παρακαταλογή has played a key role in how many modern scholars envision the performance of ancient drama, but its nature and role have been misunderstood. Close examination of the two passages where the word παρακαταλογή occurs (Pseudo-Aristotle Problemata 19, 6 and Ps.-Plutarch De musica 28), of uses of the words καταλογή and καταλέγειν, and of passages describing accompanied speech reveal that the vocalizing used in παρακαταλογή was very similar if not identical to normal speech. Παρακαταλογή could be used in the performance of a variety of meters, but there is no evidence that it was used extensively.

Il concetto di παρακαταλογή ha giocato un ruolo chiave nell’interpretazione che molti studiosi moderni hanno dato della performance nel dramma antico, ma la sua natura e il suo ruolo sono stati male interpretati. Un esame attento dei due passi nei quali ricorre la parola παρακαταλογή (Pseudo-Aristotele Problemata 19, 6 e Ps.-Plutarco De musica 28), degli usi delle parole καταλογή e καταλέγειν e dei passi che descrivono la recitazione accompagnata rivelano che l’articolazione utilizzata nella παρακαταλογή era molto simile, se non addirittura identica, al parlato. La παρακαταλογή poteva essere utilizzata nella performance di una grande varietà di metri, ma non c’è alcuna prova che essa sia stata impiegata in modo massiccio.

The word παρακαταλογή occurs only twice in extant Greek literature. The term has nevertheless played a key role in many studies of the performance of Greek theater.1 Παρακαταλογή, it has been argued, represents a type of vocalizing in between song and everyday speech that was used throughout Greek drama for the performance of various meters, including long passages of trochaic tetrameters, iambic tetrameters, and anapests. Close examination of the two places where the word παρακαταλογή occurs and other passages, however, suggests that, although the boundary between speech and song was quite fluid in ancient Greece, and many different meters could be performed to accompaniment either with full-fledged

song or in a way that could be considered speaking, παρακαταλογή was not a mode of vocalizing in between speech and song, but an accompanied performance mode that approached everyday speech very closely. Although it could be used in the performance of a variety of meters, παρακαταλογή probably occurred only rarely, and there is no evidence that it was used for extensive passages.

Various pieces of evidence suggest that in Greece the distinction between “speaking”—λέγειν—and “singing”—ἀείδειν—involved the performer’s approach to rhythm as well as pitch, and that the two concepts could overlap with relative ease. For Aristoxenus, the essential difference between λέγειν and ἀείδειν resides in the extent to which a performer maintains the distinction between different pitches while moving between syllables: in speaking one can hear many pitches in between the pitches that are used for two different syllables, while in singing one cannot (Elementa Harmonica 1, 9, 12-30, p. 14, 6-17 Da Rios). In what follows I will use the term “melody” as shorthand for this distinction, ignoring for the time being the fact that spoken discourse has its own melody, and that Greek, with its tonic accents, brings more melody to any utterance than does a language without pitch accents.

The word παρακαταλογή first occurs in the pseudo-Aristotelian Problemata (19, 6):

Διὰ τί ἡ παρακαταλογὴ ἐν ταῖς ὀδαῖς τραγικῶν; ἢ διὰ τὴν ἀνωμαλίαν; ποθητικὸν γὰρ τὸ ἀνωμαλὲς καὶ ἐν μεγέθει τύχης ἤ λύπης, τὸ δὲ ὑμαλὲς ἐλαττῶν γοῦδες.

Why is παρακαταλογὴ in the songs tragic? – Is it because of its irregularity? For the irregularity in great misfortune and grief is moving. And the regular is less mournful.

Παρακαταλογὴ thus occurred in songs, and it was thought to produce a tragic effect because of its irregularity. Some have assumed that παρακαταλογὴ here refers specifically to spoken delivery of the iambic trimeters that sometimes occur individually or in very small groups within lyric passages (e.g., Gamberini [1979], p. 245 n. 12). The iambic trimeter was, after all, the meter most often delivered without accompaniment in ancient drama. It should be noted, however, that Pseudo-Aristotle makes no reference to meter here.

The second occurrence of the word does appear in a context that discusses meters, but it still does not associate παρακαταλογὴ with any specific meter. An interlocutor in pseudo-Plutarch’s De Musica describes the musical innovations of Archilochus (chap. 28, 1140f-1141b):

---


2 Aristoxenus (Elementa Harmonica 1, 9, 30-33, p. 14, 17-20 Da Rios), Nicomachus (Harmonicum encheiridion 2, p. 239, 13-17 Jan) and Aristides Quintilianus (De musica 1, 4, p. 5, 26 ff. W.-I. and perhaps 1, 13, p. 31, 24 ff. W.-L) also mention modes of utterance in between speaking and singing. See Barker (1989), pp. 133, 249, 404, 435.

3 For a cross-cultural view of the distinction between singing and speaking, see List (1963).
But indeed Archilochus also invented the rhythmicizing of trimeters and the extension into rhythms that are not of the same type, and parakatalogē and the instrumental accompaniment concerning these things. And to him first are attributed epodes and tetrameters and the cretic and the prosodiac and the augmentation of the heroic meter and by some even the elegiac, and in addition to these the augmenting of the iambic into the processional paion, and the extension of the augmented heroic meter into the prosodiac and the cretic. And they say that Archilochus taught the practice of speaking some iambics to instrumental accompaniment and singing some, and therefore the tragic poets do it that way, and Krexos took that to the dithyramb. And they think that Archilochus first invented instrumental accompaniment underneath the song, and that all the ancients performed in unison with the accompaniment.5

Pseudo-Plutarch first lists four inventions, each separated by καί. The first involves trimeters. Τρίμετρα could conceivably refer to trimeters of any variety, but the word is almost always shorthand for iambic trimeters, as it almost certainly is here. Marius Victorinus writes that Archilochus invented the iambic trimeter by shortening the dactylic hexameter (Grammatici latini [vol. 6] [1961], p. 141). It is significant, though, that our author does not simply write τὰ τρίμετρα προσεξεῦρε, but rather states that Archilochus invented the ῥυθμοποιία of trimeters. Ῥυθμοποιία is a much-disputed word, but it almost certainly implies something more than just arrangement of words into meters.6 Pseudo-Plutarch thus writes not that Archilochus invented the iambic trimeter, but that he developed a way of putting iambic trimeters to music.

Archilochus’ next invention was ἡ εἰς τοὺς οὐχ ὁμογενεῖς ῥυθμοὺς ἔντασις. This must surely mean, as almost all who have addressed this passage agree, that Archilochus created asynartetic verses, which mix meters of different genera. That is, he was the first to include together in one verse meters where arsis and thesis have different ratios. Next on the list is parakatalogē, followed by the accompaniment for ταῦτα.

---


Key to our understanding of what is going on here is how we read ταῦτα. The plural ταῦτα reveals that the accompaniment must be for at least two of the preceding inventions. It is possible that pseudo-Plutarch lists two rhythmic innovations—the rhythmicizing of trimeters and asynartetic combinations—then the mode of performance for them: παρακαταλογή with a particular kind of accompaniment. It seems more likely, however, given the string of parallel καὶ τὴν’s, that he lists three distinct phenomena—rhythmicized trimeters, asynartetic lines, and παρακαταλογή—and then adds that Archilochus invented the method of accompaniment appropriate for each of them. Παρακαταλογή is thus independent of any particular meter: it may or may not have been used with trimeters and asynartetic verses.

A third passage, it has been proposed, connects παρακαταλογή specifically with iambics. An interlocutor in Athenaeus’ Deipnosophistae quotes Phillis of Delos on various kinds of stringed instruments (14, 636b):

ἐν οἷς γὰρ, φησι, τοὺς ἰάμβους ἥδον ἰαμβόκας ἐκάλουν ἐν οἷς δὲ παρελογίζοντο τὰ ἐν τοῖς μέτροις κλεψίαμβοι.

«The instruments», he says, «on which they used to sing iambics they called ἰαμβόκαι. Those on which they cheated the things in the meters they called κλεψίαμβοι».

Παραλογίζομαι means to do something fraudulent. Hermann proposed that παρελογίζοντο is a scribe’s error for παρακατελογίζοντο, a verbal form of παρακαταλογή. The instrument’s name, κλεψίαμβος, or “thieving iambos,” however, suggests that the manuscript reading is correct. Phillis must be referring to some practice used before his day (the fourth century BC), in which people did some kind of accompanied performance, probably of iambic verses, that could be described as a kind of cheating. Perhaps they left syllables out; or perhaps they fudged the rhythm. The passage does not, it would appear, have bearing on our understanding of παρακαταλογή.

What, then, was παρακαταλογή? The pseudo-Plutarch passage tells us nothing about its nature, except that it was accompanied; the Problems passage reveals only that it produced a tragic and irregular effect when it occurred in songs. Our sense of what παρακαταλογή actually was depends to a great extent on what we decide about its etymology. It is, of course, παρά plus καταλογή. Most have assumed that the καταλογή part means simply “speaking”; they assume that its verbal equivalent καταλέγειν means the same as λέγειν. Hesychius, however, defines καταλογή as “speaking songs without melody” (καταλογή· τὸ τὰ ἄσματα μὴ ύπο μέλει λέγειν).

---


8 Andrew Barker has suggested to me in private correspondence the possibility that the verb refers to a practice of rhythmicizing that seemed fraudulent, as a performer placed arses and theses in places different from where the meter would lead one to expect them.
Μὴ ύπὸ μέλει, it might be argued, could mean “without melodic accompaniment,” carrying no implications about the vocalist’s response to pitch. Both Aelian (De natura animalium 6, 32, 4) and the Byzantine author Michael Choniates (Orations 1, 9, 154, line 24), however, use ύπὸ μέλει to refer to things done under the inspiration of singing; and we would expect a reference only to lack of instrumental accompaniment to use an expression including names of instruments or a word like κροῦσις (“accompaniment”) rather than the generic μέλος. To Hesychius, then, καταλογή is not just speaking in general, but speaking without melody (or at least with no melody beyond what the language’s tonic accents would provide) in ἄσματα—songs—where melody would be expected.

Hesychius is notoriously unreliable. But several other occurrences of καταλογή and καταλέγειν confirm his definition. An inscription from Larisa records prizes for contests in καταλογὴ παλαιά and καταλογὴ νέα, evidently recitation of old and new poetry (Inscriptiones Graecae [IX 2] [1908] 531, 12, 46). Larisa, I would suggest, had contests in which participants recited without melody passages from old and new dramatic works that, because of their meter or because they were accompanied, would normally be sung or chanted.

These uses of καταλογή correspond to passages where the verb καταλέγειν implies delivery of poetic or other formalized texts in a mode approaching everyday speech. Herodotus reports that the oracle-monger Onomacritus, helping the Peisistratids to persuade Xerxes to invade Greece, κάτελεξε τῶν χρησίμων (“gave recitations of the oracles”, 7, 6). Oracles are usually in highly formal language and would have been pronounced with some melodic elaboration (cf. Plutarch Quaestiones Convivales 623c). The oracle-monger, though, concerned only with the content and not the form of the oracles (his audience is the non-Greek Xerxes, and he carefully edits the oracles to exclude anything that Xerxes might find ominous), leaves out the formalized intonation. Athenaeus, citing the fourth-century-BC historian Hermias, uses καταλέγειν of a herald reciting prayers (4, 149e):

ἐπανίστανται εἰς γόνατα τοῦ ιεροκήρυκος τὰς πατρίους εὐχὰς καταλέγοντος συσπένδοντες.

They get up on their knees, pouring libations while the sacred herald recites the ancestral prayers.

Whereas a priest would have intoned the prayers, the herald, whose job is to convey information, delivers them in a mode similar or identical to everyday speech. 9

Καταλογὴ, then, would imply a delivery very close to ordinary speech. But what does the παρά do? Some have suggested that παρακαταλογή is something close to but not equivalent to καταλογή, on the analogy with words like πάρισος, meaning nearly equal (e.g., Christ [1875], p. 166; Weil-Reinach [1900], p. 107).

9 A Byzantine treatise on tragedy (Brown [1963], p. 70, section 9, lines 65-66) includes ἀναβόημα, evidently some kind of shouting, in a list of things that occur in tragedy, and he says that it is μεταξὺ [ … ] ὀδῆς καὶ καταλογῆς, suggesting that καταλογή is speech as opposed to song.
If indeed this is the word’s etymology, παρακατάλογή would be somewhat more melodic than κατάλογή, a kind of chant rather than a kind of speech. As we can see later in the pseudo-Plutarch passage, though, παρὰ τὴν κροῦσιν is a standard formula for accompaniment. This would support the proposal of others that παρακατάλογή is κατάλογή beside or along with (παρά) accompaniment (e.g., GENTILI [1960], p. 1599). The vocalization of παρακατάλογή would thus be no different from the bare speech of κατάλογή; it would merely be done to accompaniment.

There is also a third possibility. Παρακατάλογή may have been thought of as κατάλογή that occurs in juxtaposition with song or more melodic speech: παρακατάλογή is κατάλογή—speaking without melody—that occurs alongside of (παρά) melodic performance. Here as well the vocalization of παρακατάλογή would be no different from that of κατάλογή. The pseudo-Aristotle passage, I would argue, supports this third scenario, for an utterance very close to speech, inserted into the middle of more melodic performance, would be most likely to produce ἀνωμαλία.

Παρακατάλογη, then, was an especially speech-like mode of performance to accompaniment. Many have assumed that παρακατάλογη was a wide-ranging phenomenon, used for the performance of various meters throughout Greek comedy and tragedy. Our evidence suggests, however, that while some kind of speech-like vocalizing to accompaniment may have been common, παρακατάλογη was rare.

Hermogenes, an interlocutor in Xenophon’s Symposium, resists the proposal of his companions that he speak to them while an aulos is being played (6, 3):

καὶ ὁ Ἐμογένης, Ἡ ὡς βούλεσθε, ἐφη, ὅσπερ Νικόστρατος ὁ ὑποκριτὴς τετράμετρα πρὸς τὸν αὐλὸν κατέλεγεν, οὕτω καὶ ὑπὸ τοῦ αὐλοῦ ὑμῖν διαλέγωμαι;

And Hermogenes said, «So then you want me to converse with you under the aulos, as Nikostratos the actor used to pronounce the tetrameters to the aulos?».

The fifth-century actor Nikostratos employed a mode very close to speech for delivering accompanied tetrameters: close enough, in fact, that it could be compared to actual conversation with an aulos playing in the background. That is, he used a mode of delivery identical to παρακατάλογη. But Hermogenes suggests that Nikostratos represents the exception rather than the norm: his performance included a less melodic form of vocalization where more melody would be expected. The implication is that the normal mode of delivering such verses would employ either singing, or something between normal speech and song.

What, though, of other passages that refer to accompanied speaking? We need not look far to find such a passage. After describing Archilochus’ various metrical innovations in the passage cited above, pseudo-Plutarch writes,
And they say that Archilochus taught the practice of speaking some iambics to musical accompaniment and singing some, and therefore the tragic poets do it that way, and Krexos took that to the dithyramb.

The plural of ἰαμβεῖον means, almost every time it appears in Greek literature, iambic trimeters as opposed to iambics in general. Pseudo-Plutarch thus refers here to the accompanied performance, spoken or sung, of iambic trimeters. This must be something like the παρακαταλογή mentioned above, but it is listed as a separate phenomenon. Conspicuously missing from this description is the κατα of παρακαταλογή. Παρακαταλογή, which is either “καταλογή to accompaniment” or “καταλογή next to more melodic performance,” represents a dramatic reduction in melody. Λέγεσθαι, the more general word for speaking and even for discourse in general, here involves delivery with less melody than is usually associated with ἀδεσθαι, but with more than would be used for everyday speech. Archilochus, pseudo-Plutarch claims, introduced accompaniment to the performance of iambic trimeters, which would normally be unaccompanied, and the tragedians and Krexos followed his lead. When accompanied, such trimeters could be either spoken or sung, but the speaking still contained an element of melody greater than everyday speech.

Other passages point to accompanied speech in other meters besides iambic trimeters. Plutarch, for example, envisions Athens’ tragic poets, as they present their achievements, speaking and singing to accompaniment some iambic tetrameters from Aristophanes (Plutarch De Gloria Atheniensem 348d):

ἔνθεν μὲν δὴ προσίτωσαν ὑπ’ αὐλοῖς καὶ λύραις ποιηταὶ λέγοντες καὶ ᾄδοντες εἰσφθεὶς χρὴ κἀξίστασθαι τοῖς ἡμετέροις χοροῖς [...] (Aristophanes Ranae 353)

Then let the poets come forward, speaking and singing to the accompaniment of auloi and lyres, «One must be silent and stand apart from our choruses [...]»

There is an easy mix of speaking and singing to accompaniment here. Plutarch even suggests that the two performance modes could occur simultaneously. This, I would suggest, represents the same phenomenon as the accompanied and spoken iambic trimeters of pseudo-Plutarch’s Archilochus and his followers: reduced melody, but not so different from singing as to produce the ἀνωμαλία of παρακαταλογή. Other passages that refer to speaking (λέγειν) to accompaniment, I would argue, refer to the same kind of chant-like performance.10

10 E.g., Scholia in Aristophanem, Aves 682: πολλάκις πρὸς αὐλὸν λέγουσι τὰς παραβάσεις.
We are not justified, then, in applying the term παρακαταλογή to the accompanied speech that probably occurred often in Greek drama: sometimes (probably rarely) in stichic passages of iambic trimeters, at other times (probably quite often) in the performance of other stichic meters. That speech, though it reduced melody enough that it could be distinguished from ἀείδειν, was still more song-like than normal speech. Sometimes, however, perhaps only in the lyric sections cited by pseudo-Aristotle, performers reduced the melodic nature of their utterances still further, approaching very closely if not matching the intonation of everyday speech. This practice was called παρακαταλογή.
Bibliography

ARISTOXENUS Elementa Harmonica, in Aristoxeni Elementa harmonica (1954), Rosetta Da Rios recensuit, Romae, Typis Publicae Officinae Polygraphicae.

ARISTIDES QUINTILIANUS De musica, in Aristidi Quintiliani De musica (1963), editid Reginald Pepys Winnington-Ingram, Leipzig, Teubner.


WILLIAM BEARE (1964), The Roman Stage, London, Methuen.

ROBERT BROWNING (1963), A Byzantine Treatise on Tragedy, in ΓΕΡΑΣ. Studies Presented to George Thomson on the Occasion of his 60th Birthday, ed. by Ladislav Varel and Ronald F. Willetts, Prague, Charles University, pp. 67-81.


WILHELM CHRIST (1879), Metrik der Griechen und Römer, Leipzig, Teubner.


LEOPOLDO GAMBERINI (1979), Plutarco. Della musica, Firenze, Olschki.


FRANÇOIS LASSEURRE (1955) [éd. par], Plutarque. De la musique, Lausanne, Graf.

GEORGE LIST (1963), The Boundaries of Speech and Song, «Ethnomusicology», 7, pp. 1-16.

ANGELO MERIANI (2003), Sulla musica Greca antica. Studi e ricerche, Napoli, Guida.


HENRI WEIL – THEODORE REINACH (1900) [éd. par], *Plutarque. De la musique*, Paris, Leroux.

JOHN WILLIAMS WHITE (1912), *The Verse of Greek Comedy*, London, Macmillan.


---

**Timothy J. Moore** ha compiuto i suoi studi alla Millersville University in Pennsylvania e il suo dottorato di ricerca alla University of North Carolina a Chapel Hill (USA). Ha insegnato al Texas A&M, alla University of Colorado e ad Harvard; attualmente è Professore di Discipline Classiche e Letteratura Comparata alla University of Texas ad Austin. È autore dei volumi *Artistry and Ideology: Livy’s Vocabulary of Virtue* (Frankfurt 1989) e *The Theater of Plautus: Playing to the Audience* (Austin 1998), oltre ad articoli su Livio, Tibullo, la commedia romana, Petronio, la musica antica e la commedia giapponese Kyogen. Attualmente sta completando un libro sulla musica nella commedia romana.

**Timothy J. Moore** completed his BA at Millersville University in Pennsylvania and his PhD at the University of North Carolina at Chapel Hill (USA). He has taught at Texas A&M, the University of Colorado, and Harvard, and he is currently Professor of Classics and Comparative Literature at the University of Texas at Austin. He is author of *Artistry and Ideology: Livy’s Vocabulary of Virtue* (Frankfurt 1989), *The Theater of Plautus: Playing to the Audience* (Austin 1998), and articles on Livy, Tibullus, Roman Comedy, Petronius, Ancient Music, and Japanese Kyogen comedy. He is now completing a book on music in Roman Comedy.